

Rules for repurchase transactions execution	Правила совершения сделок РЕПО
<p>These Rules for repurchase transactions execution (hereinafter – the “Rules”) shall together with the Terms of Business of BrokerCreditService (Cyprus) Limited (the “Terms”, formerly titled as BCS Trading Regulations) form integral part of the Agreement entered into between the Parties (hereinafter – the “Agreement”) as to the procedure for execution by BCS of Client’s Orders for entering into Repurchase Transactions.</p>	<p>Настоящие Правила совершения сделок РЕПО (далее – «Правила») совместно с Условиями осуществления деятельности БрокерКредитСервис (Кипр) Лимитед («Условия», прежнее название - Регламент оказания финансовых услуг БКС) составляют неотъемлемую часть Договора, заключенного между Сторонами (далее - «Договор»), в отношении процедуры исполнения БКС Поручений Клиента по совершение Сделок РЕПО.</p>
<p>These Rules shall apply to any and all Repurchase Transactions concluded in accordance with the REPO Orders of the Client.</p>	<p>Настоящие Правила подлежат применения ко всем Сделкам РЕПО, заключаемым в соответствии с РЕПО Поручениями Клиента.</p>
<p>In case of any inconsistencies between these Rules and the Terms, the provisions of these Rules shall prevail.</p>	<p>В случае каких-либо разночтений между Правилами и Условиями, положения настоящих Правил имеют преимущественную силу.</p>
<p>1. TERMS AND DEFINITIONS</p>	<p>1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ</p>
<p>1.1. In the present Rules the following terms shall, unless the context otherwise requires, have the following meanings and may be used in singular or plural as appropriate:</p>	<p>1.1 В настоящих Правилах, если иное не следует из контекста, следующие термины будут иметь нижеприведенные значения и могут использоваться как в единственном, так и во множественном числе, в зависимости от ситуации:</p>
<p>a) “Base Currency” shall be United States Dollars;</p>	<p>a) «Базовая Валюта» - доллары США;</p>
<p>b) “Business Day” a day other than a Saturday or a Sunday on which banks are open for business in Limassol (Cyprus), Moscow (Russia) and in the place where the relevant Securities are to be delivered and, if different, the place in which the relevant payment to be made;</p>	<p>b) «Рабочий День» любой день кроме субботы или воскресенья, который является рабочим днем для банков в Лимассоле (Кипр), Москве (Россия), а также в месте поставки соответствующих Ценных Бумаг, и, при несовпадении, в месте оплаты;</p>
<p>c) “Cash Margin” a cash sum paid to Buyer or Seller in accordance with article 3;</p>	<p>c) «Денежная Маржа» - сумма денежных средств, выплачиваемых Покупателю или Продавцу в соответствии со ст. 3;</p>
<p>d) “Contractual Currency” the meaning specified in paragraph 6.1;</p>	<p>d) «Валюта Сделки» - значение определено в п. 6.1;</p>
<p>e) “Default Market Value” the meaning specified in article 8;</p>	<p>e) «Рыночная Оценка Дефолта» - значение определено в ст. 8;</p>
<p>f) “Default Notice” a written notice served by BCS on the Client under article 8 stating that an event shall be treated as an Event of Default for the purposes of these Rules;</p>	<p>f) «Уведомление о Дефолте» письменное уведомление, направляемое БКС в адрес Клиента в соответствии со ст. 8, указывающее, что какое-либо событие считается Событием Дефолта для целей настоящих Правил;</p>
<p>g) “Default Valuation Notice” the meaning specified in article 8;</p>	<p>g) «Уведомление об Оценке Дефолта» - значение определено в ст. 8;</p>
<p>h) “Default Valuation Time” the meaning specified in article 8;</p>	<p>h) «Момент Оценки Дефолта» - значение определено в ст. 8;</p>

<p>i) "Deliverable Securities" the meaning specified in article 8;</p>	<p>i) «Подлежащие Поставке Ценные Бумаги» - значение определено в ст. 8;</p>
<p>j) "Distributions" the meaning specified in sub-paragraph (p) below;</p>	<p>j) «Выплата Дохода» - значение определено в п. (p) ниже;</p>
<p>k) "Equivalent Margin Securities" Securities equivalent to Securities previously transferred as Margin Securities;</p>	<p>к) «Эквивалентные Маржинальные Ценные Бумаги» означает Ценные Бумаги, эквивалентные ранее поставленным Маржинальным Ценным Бумагам;</p>
<p>l) "Equivalent Securities" with respect to a Transaction, Securities equivalent to Purchased Securities under that Transaction. If and to the extent that such Purchased Securities have been redeemed, the expression shall mean a sum of money equivalent to the proceeds of the redemption;</p> <p>Securities are "equivalent to" other Securities for the purposes of these Rules if they are: (i) of the same issuer; (ii) part of the same issue; and (iii) of an identical type, nominal value, description and (except where otherwise stated) amount as those other Securities, provided that:</p> <p>(a) Securities will be equivalent to other Securities notwithstanding that those Securities have been redenominated into euro or that the nominal value of those Securities has changed in connection with such redenomination; and</p> <p>(b) where Securities have been converted, subdivided or consolidated or have become the subject of a takeover or the holders of Securities have become entitled to receive or acquire other Securities or other property or the Securities have become subject to any similar event, the expression "equivalent to" shall mean Securities equivalent to (as defined in the provisions of this definition preceding the proviso) the original Securities together with or replaced by a sum of money or Securities or other property equivalent to (as so defined) that receivable by holders of such original Securities resulting from such event;</p>	<p>л) «Эквивалентные Ценные Бумаги» в отношении Сделки, Ценные Бумаги эквивалентные Приобретенным Ценным Бумагам по соответствующей Сделке. Если и в той степени, в которой такие Приобретенные Ценные Бумаги были погашены, данное выражение означает денежную сумму, эквивалентную выручке от погашения; Для целей настоящих Правил Ценные Бумаги «эквивалентны» другим Ценным Бумагам, если они: (I) выпущены тем же эмитентом; (II) являются частью того же выпуска; и (III) относятся к тому же типу, имеют такую же номинальную стоимость, описание и (за исключением случаев, когда предусмотрено иное) количество, что и такие другие Ценные Бумаги, при условии, что –</p> <p>(а) Ценные Бумаги будут эквивалентны другим Ценным Бумагам независимо оттого, что такие Ценные Бумаги были реденоминированы в евро или что номинальная стоимость таких Ценных Бумаг изменилась в связи с такой реденоминацией; и</p> <p>(б) в случае, если Ценные Бумаги были конвертированы, раздроблены или консолидированы или стали предметом поглощения (слияния) или владельцы Ценных Бумаг получили право на получение или приобретение других Ценных Бумаг или иного имущества, или если Ценные Бумаги стали предметом аналогичного события, выражение «эквивалентны» означает Ценные Бумаги, эквивалентные (как определено в положениях настоящего определения, предшествующих настоящей оговорке) первоначальным Ценным Бумагам, вместе с (или замещенные) суммой денег или Ценными Бумагами или иным имуществом, эквивалентным (согласно такому определению) той сумме, тем Ценным Бумагам или тому имуществу, которое владельцы таких Ценных Бумаг должны получить в результате такого события;</p>
<p>m) "Event of Default" the meaning specified in article 8;</p>	<p>м) «Событие Дефолта»- значение определено в ст. 8;</p>
<p>n) "Forward Transaction" the meaning specified in p. 9.2;</p>	<p>н) «Форвардная Сделка» - значение определение в п. 9.2;</p>
<p>o) "Haircut Level" with respect to any Transaction at any time during the period from the Purchase Date to the Repurchase Date, shall be calculated in accordance with the following formula:</p> $DL = \left(1 - \frac{PP}{MV} \right) * 100\% ,$	<p>о) «Уровень Дисконта» в отношении любой Сделки в любой момент времени с Даты Покупки до Даты Обратного Выкупа, рассчитывается по формуле:</p> $DL = \left(1 - \frac{PP}{MV} \right) * 100\% ,$ <p>где</p>

<p>where</p> <p>"DL" is Haircut Level; "PP" is Purchase Price; "MV" is Market Value.</p>	<p>"DL" – Уровень Дисконта; "PP" – Цена Покупки; "MV" – Рыночная Стоимость.</p>
<p>p) "Income" with respect to any Security at any time, all interest, dividends or other distributions thereon, but excluding distributions which are a payment or repayment of principal in respect of the relevant securities ("Distributions");</p>	<p>р) «Доход» в отношении любой Ценной Бумаги в любое время означает все проценты, дивиденды и иные распределения дохода по ней, исключая распределения дохода, являющиеся выплатой или погашением основной суммы в отношении соответствующих ценных бумаг («Выплата Дохода»);</p>
<p>q) "Income Payment Date" with respect to any Securities, the date on which Income is paid in respect of such Securities or, in the case of registered Securities, the date by reference to which particular registered holders are identified as being entitled to payment of Income;</p>	<p>q) «Дата Выплаты Дохода» в отношении любых Ценных Бумаг означает дату, в которую выплачивается Доход по таким Ценным Бумагам, или, в случае именных Ценных Бумаг, – дату, путем ссылки на которую определяется, что конкретные зарегистрированные в реестре держатели имеют право на получение Дохода;</p>
<p>r) "LIBOR" in relation to any sum in any currency, the one month London Inter Bank Offered Rate in respect of that currency as quoted on page 3750 on the Bridge Telerate Service (or such other page as may replace page 3750 on that service) as of 11:00 a.m., London time, on the date on which it is to be determined;</p>	<p>р) «ЛИБОР» - в отношении любой суммы в любой валюте означает ставку предложения на лондонском межбанковском рынке по одномесечным депозитам в такой валюте, предлагаемую на Странице 3750 службы Бридж Телерейт, или на иной странице, которая может заменить Страницу 3750 такой службы, в 11:00 утра по лондонскому времени в дату, когда необходимо ее определить;</p>
<p>s) "Margin Ratio" with respect to a Transaction, the Market Value of the Purchased Securities at the time when the Transaction was entered into divided by the Purchase Price (and so that, where a Transaction relates to Securities of different descriptions and the Purchase Price is apportioned by the parties among Purchased Securities of each such description, a separate Margin Ratio shall apply in respect of Securities of each such description), or such other proportion as the parties may agree with respect to that Transaction;</p>	<p>с) «Коэффициент Маржи» в отношении любой Сделки означает Рыночную Стоимость Приобретенных Ценных Бумаг в момент заключения Сделки, разделенную на Цену Покупки (и таким образом, если Сделка относится к Ценным Бумагам различных типов и Цена Покупки распределена сторонами между Приобретенными Ценными Бумагами каждого типа, то к каждому такому типу Ценных Бумаг применяется отдельный Коэффициент Маржи), или такое иное соотношение, которое стороны могут согласовать в отношении такой Сделки;</p>
<p>t) "Margin Securities" in relation to a Margin Transfer, Securities reasonably acceptable to BCS;</p>	<p>т) «Маржинальные Ценные Бумаги» означает, в отношении любой Передачи Маржи, Ценные Бумаги, разумно приемлемые для БКС;</p>
<p>u) "Margin Transfer" any, or any combination of, the payment or repayment of Cash Margin and the transfer of Margin Securities or Equivalent Margin Securities;</p>	<p>u) «Передача Маржи» означает выплату или возврат (или любую их комбинацию) Денежной Маржи и передачу Маржинальных Ценных Бумаг или Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг;</p>
<p>v) "Market Value" with respect to any Securities as of any time on any date, the price for such Securities at such time on such date obtained by BCS from a generally recognized source (and where different prices are obtained for different delivery dates, the price so obtainable for the earliest available such delivery date) (provided that the price of Securities that are suspended shall (for the purposes of</p>	<p>v) «Рыночная Стоимость» в отношении любых Ценных Бумаг в любой момент в любую дату означает цену таких Ценных Бумаг в такой момент в такую дату, полученную БКС из общепризнанного источника (а если для разных дат передачи ценных бумаг получены разные цены, то цену, полученную для наиболее ранней из имеющихся дат передачи ценных бумаг) (при условии, что цена Ценных</p>

<p>paragraph 3) be nil unless the parties otherwise agree and (for all other purposes) shall be the price of those Securities as of close of business on the dealing day in the relevant market last preceding the date of suspension) plus the aggregate amount of Income which, as of such date, has accrued but not yet been paid in respect of the Securities to the extent not included in such price as of such date, and for these purposes any sum in a currency other than the Contractual Currency for the Transaction in question shall be converted by BCS into such Contractual Currency at the Spot Rate prevailing at the relevant time;</p>	<p>Бумаг, обращение которых приостановлено, равна нулю (для целей пункта 3), если стороны не согласовали иное, и (для всех иных целей) равна цене таких Ценных Бумаг на момент окончания торгового дня на соответствующем рынке, непосредственно предшествующего дате приостановки) плюс совокупная сумма Дохода, который на такую дату был начислен, но еще не выплачен в отношении таких Ценных Бумаг, в части, в которой он не включен в такую цену в такую дату, и для этих целей любая сумма в валюте, не являющейся Валютой Сделки для соответствующей Сделки, должна быть конвертирована в такую Валюту Сделки по Курсу Спот, действующему в соответствующий момент времени;</p>
<p>w) "Net Exposure" the meaning specified in p. 3.5 here below;</p>	<p>w) «Чистый Риск» - значение определено в п. 3.5 ниже;</p>
<p>x) "Net Margin" provided to a party at any time, the excess (if any) at that time of (i) the sum of the amount of Cash Margin paid to that party (including accrued interest on such Cash Margin which has not been paid to the other party) and the Market Value of Margin Securities transferred to that party under paragraph 3.1 (excluding any Cash Margin which has been repaid to the other party and any Margin Securities in respect of which Equivalent Margin Securities have been transferred to the other party) over (ii) the sum of the amount of Cash Margin paid to the other party (including accrued interest on such Cash Margin which has not been paid by the other party) and the Market Value of Margin Securities transferred to the other party under paragraph 3.1 (excluding any Cash Margin which has been repaid by the other party and any Margin Securities in respect of which Equivalent Margin Securities have been transferred by the other party) and for this purpose any amounts not denominated by BCS in the Base Currency shall be converted into the Base Currency at the Spot Rate prevailing at the relevant time;</p>	<p>x) «Чистая Маржа» предоставленная стороне в любой момент, означает превышение (если таковое имеется) в такой момент (i) суммы Денежной Маржи, выплаченной такой стороне (включая проценты, начисленные на такую Денежную Маржу, которые не были выплачены другой стороне), и Рыночной Стоимости Маржинальных Ценных Бумаг, переданных такой стороне согласно пункту 3.1 (за исключением любой Денежной Маржи, которая была возвращена другой стороне, и любых Маржинальных Ценных Бумаг, в отношении которых другой стороне были переданы Эквивалентные Маржинальные Ценные Бумаги), над (ii) суммой Денежной Маржи, выплаченной другой стороне (включая проценты, начисленные на такую Денежную Маржу, которые не были выплачены другой стороной), и Рыночной Стоимости Маржинальных Ценных Бумаг, переданных другой стороне согласно пункту 3.1 (за исключением любой денежной маржи, которая возвращена другой стороной, и любых Маржинальных Ценных Бумаг, в отношении которых другая сторона передала Эквивалентные Маржинальные Ценные Бумаги), и для этой цели любые суммы, указанные не в Базовой Валюте, должны быть конвертированы БКС в Базовую Валюту по Курсу Спот, действующему в соответствующий момент;</p>
<p>y) "Net Paying Securities" Securities which are of a kind such that, were they to be the subject of a Transaction to which article 4 applies, any payment made by Buyer under article 4 would be one in respect of which either Buyer would or might be required to make a withholding or deduction for or on account of taxes or duties or Seller might be required to make or account for a payment for or on account of taxes or duties (in each case other than tax on overall net income) by reference to such payment;</p>	<p>y) «Ценные Бумаги с Нетто Доходом» - Ценные Бумаги такого вида, что, если бы они являлись предметом Сделки, к которой применяется статья 4, то любой платеж, осуществляемый Покупателем согласно статье 4, являлся бы платежом, в отношении которого от Покупателя требовалось бы или могло бы требоваться осуществить удержание или вычет в счет налогов или сборов, или от Продавца могло бы требоваться осуществить или учесть платеж в счет налогов или сборов (в каждом случае, за исключением налога на общий чистый доход) путем ссылки на такой платеж;</p>
<p>z) "Net Value" the meaning specified in article 8;</p>	<p>z) «Чистая Стоимость» - значение приведено в ст. 8;</p>

aa) "New Purchased Securities" the meaning specified in paragraph 7.1;	aa) «Новые Приобретенные Ценные Бумаги» - значение определено в п. 7.1;
bb) "Pricing Rate" with respect to any Transaction, the per annum percentage rate for calculation of the Price Differential agreed to by the parties in relation to that Transaction;	bb) «Ставка Ценообразования» в отношении любой Сделки, означает годовую процентную ставку, применяемую для расчета Приращения Цены, согласованную сторонами в отношении такой Сделки;
cc) "Price Differential" with respect to any Transaction as of any date, the aggregate amount obtained by daily application of the Pricing Rate for such Transaction to the Purchase Price for such Transaction (on a 360 day basis or 365 day basis in accordance with the applicable market convention, unless otherwise agreed between the parties for the Transaction), for the actual number of days during the period commencing on (and including) the Purchase Date for such Transaction and ending on (but excluding) the date of calculation or, if earlier, the Repurchase Date;	cc) «Приращение Цены» в отношении любой Сделки в любую дату означает совокупную сумму, полученную путем ежедневного применения Ставки Ценообразования для такой Сделки к Цена Покупки для такой Сделки (из расчета 360 дней или 365 дней в соответствии с применимой рыночной конвенцией, если стороны не согласовали для Сделки иное) в течение фактического количества дней в периоде, начинающемся с Даты Покупки (и включая её) для такой Сделки и заканчивающемся в дату расчета (не включая ее) или в Дату Обратного Выкупа, если она наступит ранее;
dd) "Purchase Date" with respect to any Transaction, the date on which Purchased Securities are to be sold by Seller to Buyer in relation to that Transaction;	dd) «Дата Покупки» в отношении любой Сделки означает дату, в которую Приобретенные Ценные Бумаги должны быть проданы Продавцом Покупателю по такой Сделке;
ee) "Purchase Price" the amount payable by Buyer to Seller for the Purchased Securities on the Purchase Date;	ee) «Цена Покупки» сумма, подлежащая оплате Покупателем в пользу Продавца в Дату Покупки за Приобретенные Ценные Бумаги;
ff) "Purchased Securities" with respect to any Transaction, the Securities sold or to be sold by Seller to Buyer under that Transaction, and any New Purchased Securities transferred by Seller to Buyer under article 7 in respect of that Transaction;	ff) «Приобретенные Ценные Бумаги» в отношении любой Сделки означает Ценные Бумаги, которые проданы или должны быть проданы Продавцом Покупателю по такой Сделке, а так же любые Новые Приобретенные Ценные Бумаги, переданные Продавцом Покупателю согласно статье 7 в отношении такой Сделки;
gg) "Receivable Securities" the meaning specified in article 8;	hh) «Подлежащие Получению Ценные Бумаги» - значение определено в статье 8;
hh) "REPO Order" means any Client's Order for entering into repurchase Transaction in accordance with the terms hereof;	ii) «РЕПО Поручение» означает любое Поручение Клиента на совершение Сделки РЕПО в соответствии с условиями настоящих Правил;
ii) "Repurchase Date" with respect to any Transaction, shall mean the date on which Buyer is to sell Equivalent Securities to Seller in relation to that Transaction;	jj) «Дата Обратного Выкупа» в отношении любой Сделки означает дату, в которую Покупатель обязуется осуществить продажу Эквивалентных Ценных Бумаг Продавцу по такой Сделке;
jj) "Repurchase Price" with respect to any Transaction and as of any date, the sum of the Purchase Price and the Price Differential as of such date;	kk) «Цена Обратного Выкупа» в отношении любой Сделки на любую дату, сумма Цены Покупки и Приращения Цены на такую дату;
kk) "Repurchase Transaction/Transaction" means a Transaction, under which one party (the "Seller") agrees to sell Securities to the other (the "Buyer") against the payment of the Purchase Price by Buyer to Seller, with a simultaneous agreement by Buyer to sell to Seller Securities equivalent to such	ll) «Сделка РЕПО/Сделка» означает Сделку, по которой одна сторона («Продавец») соглашается продать Ценные Бумаги в пользу другой стороны («Покупателя») в обмен на оплату цены покупки Покупателем в пользу Продавца, а Покупатель одновременно с этим соглашается продать

Securities at a certain date or on demand against the payment of the repurchase price by Seller to Buyer. Depending on the Client's intention, specified in the relevant REPO Order, BCS may act either as Seller or as Buyer under such Transactions;	Продавцу Ценные Бумаги, эквивалентные таким Ценным Бумагам, в определенную дату или по требованию, в обмен на выплату Продавцом цены обратного выкупа в пользу Покупателя. В зависимости от намерения Клиента, указанного в соответствующем РЕПО Поручении, БКС имеет право действовать как в качестве Продавца, так и в качестве Покупателя по таким Сделкам;
ll) "Securities" mean any securities and financial instruments which at the discretion of BCS may be subject to Repurchase Transaction;	mm) «Ценные Бумаги» означает ценные бумаги и финансовые инструменты, которые по усмотрению БКС, могут быть предметом Сделки РЕПО;
mm) "Spot Rate" where an amount in one currency is to be converted into a second currency on any date, unless the parties otherwise agree, the spot rate of exchange quoted in Bloomberg or Reuters system in the London inter-bank market for the sale of such second currency against a purchase of such first currency;	nn) «Курс Спот» означает в случаях, когда сумма в одной валюте должна быть конвертирована во вторую валюту в любую дату (если стороны не согласуют иного), курс спот на лондонском межбанковском рынке для покупки такой первой валюты за такую вторую валюту, опубликованный в системах Блумберг или Рейтерс;
nn) "Term" with respect to any Transaction, the interval of time commencing with the Purchase Date and ending with the Repurchase Date;	oo) «Срок» в отношении любой Сделки, промежуток времени, начинающийся в Дату Покупки и заканчивающийся в Дату Обратного Выкупа;
oo) "Termination" with respect to any Transaction, refers to the requirement with respect to such Transaction for Buyer to sell Equivalent Securities against payment by Seller of the Repurchase Price, and reference to a Transaction having a "fixed term" or being "terminable upon demand" shall be construed accordingly;	pp) «Прекращение» в отношении любой Сделки относится к требованию в этой Сделке к Покупателю продать Эквивалентные Ценные Бумаги против выплаты Продавцом Цены Обратного Выкупа, а ссылки на то, что Сделка имеет «фиксированный срок» или «может быть прекращена по первому требованию», толкуются соответственно;
pp) "Trade Confirmation" a message from BCS to the Client confirming execution (full or partial) of the Client's REPO Order containing information on the main details of the Transaction and executed in the form as provided in Schedule B hereto or any other form as approved by BCS;	qq) «Подтверждение по Сделке» - сообщение от БКС в адрес Клиента, подтверждающее исполнение (полностью или в части) РЕПО Поручения Клиента, содержащее информацию об основных параметрах Сделки и оформленное по форме Приложения В к настоящим Правилам либо по иной форме, утвержденной БКС;
qq) "Transaction Costs" the meaning specified in article 8;	rr) «Затраты по Сделке» - значение указано в статье 8;
rr) "Transaction Exposure" means: (i) with respect to any Forward Transaction at any time between the Forward Repricing Date and the Purchase Date, the difference between (A) the Market Value of the Purchased Securities at the relevant time and (B) the Purchase Price; (ii) with respect to any Transaction at any time during the period (if any) from the Purchase Date to the date on which the Purchased Securities are delivered to Buyer or, if earlier, the date on which the Transaction is terminated under paragraph 8.8, the difference between (A) the Market Value of the Purchased Securities at the relevant time and (B) the Repurchase Price at the relevant time;	ss) «Риск по Сделке» означает: (i) в отношении любой Форвардной Сделки в любое время в период между Датой Пересмотра Цен по Форварду и Датой Покупки, разница между (А) Рыночной Стоимостью Приобретенных Ценных Бумаг в соответствующий момент времени и (В) Ценой Покупки; (ii) в отношении любой Сделки в любое время в период (если применимо) между Ценой Покупки до даты поставки Приобретенных Ценных Бумаг Покупателю или, если ранее, до даты, в которую Сделка расторгнута по п. 8.8, разница между (А) Рыночной Стоимостью Приобретенных Ценных Бумаг в соответствующий момент

<p>(iii) with respect to any Transaction at any time during the period from the Purchase Date (or, if later, the date on which the Purchased Securities are delivered to Buyer or the Transaction is terminated under paragraph 8.8) to the Repurchase Date (or, if later, the date on which Equivalent Securities are delivered to Seller or the Transaction is terminated under paragraph 8.9), the difference between (A) the Repurchase Price at the relevant time multiplied by the applicable Margin Ratio (or, where the Transaction relates to Securities of more than one description to which different Margin Ratios apply, the amount produced by multiplying the Repurchase Price attributable to Equivalent Securities of each such description by the applicable Margin Ratio and aggregating the resulting amounts, the Repurchase Price being for this purpose attributed to Equivalent Securities of each such description in the same proportions as those in which the Purchase Price was apportioned among the Purchased Securities) and (B) the Market Value of Equivalent Securities at the relevant time.</p> <p>In each case, if (A) is greater than (B), Buyer has a Transaction Exposure for that Transaction equal to the excess, and if (B) is greater than (A), Seller has a Transaction Exposure to Buyer equal to the excess.</p>	<p>времени и (B) Ценой Обратной Покупки на соответствующий момент времени;</p> <p>(iii) в отношении любой Сделки в любое время в период с Даты Покупки (или, если позднее, с даты поставки Приобретенных Ценных Бумаг Покупателю или расторжения Сделки по п.8.8) до Даты Обратной Покупки (или, если позднее, до даты, в которую Равноценные Ценные Бумаги поставляются Продавцом или Сделка расторгается по п. 8.9), разница между (A) Ценой Обратной Покупки в соответствующий момент времени, умноженной на применимый Коэффициент Маржи (или, если Сделка связана с Ценными Бумагами более одного вида, к которым применяются разные Коэффициенты Маржи, сумма, полученная в результате умножения Цены Обратной Покупки, применимой к Эквивалентным Ценным Бумагам каждого вида, на соответствующую применимый Коэффициент Маржи и сложения получившихся сумм, Цены Обратной Покупки, отнесенной для этих целей к Эквивалентным Ценным Бумагам каждого вида в той пропорции, в которой Цена Покупки была распределена между Приобретенными Ценными Бумагами) и (B) Рыночной Стоимостью Эквивалентных Ценных Бумаг в соответствующий момент времени.</p> <p>В каждом случае, если (A) больше чем (B), Покупатель несет Риск по Сделке, равный сумме этой разницы, и если (B) больше (A), Продавец несет Риск по Сделке, равный сумме этой разницы.</p>
<p>1.2. Without prejudice to the aforementioned provisions any other terms used in the Rules shall be construed in accordance with the Terms unless otherwise is evident from the context or directly stated herein.</p>	<p>1.2. Без ущерба для представленных выше положений, любые иные термины, используемые в Правилах, подлежат толкованию в соответствии с Условиями, если иное не следует из контекста или напрямую не указано в настоящих Правилах.</p>
<p>2. Execution of REPO Orders</p>	<p>2. Исполнение РЕПО Поручений</p>
<p>2.1. Repurchase Transaction shall be concluded upon the Client's REPO Order given to BCS in accordance with the procedure specified herein and in the Terms on the terms of the said REPO Order and the relevant Trade Confirmation.</p>	<p>2.1. Сделка РЕПО подлежит заключению на основании РЕПО Поручения Клиента, поданного в адрес БКС в соответствии с процедурой, описанной в настоящих Правилах и в Условиях, на условиях соответствующего РЕПО Поручения и Подтверждения по Сделке.</p>
<p>2.2. REPO Order may be given by the Client in accordance with the procedure established by the Terms either in writing or by phone, in which case the original copy of such Order in writing shall be provided by the Client not later than the opening of business on the earliest</p>	<p>2.2. РЕПО Поручение может быть направлено Клиентом в соответствии с процедурой, указанной в Условиях, либо в письменном виде, либо по телефону, с последующей подачей Клиентом письменного Поручения в оригинале не позднее самой ранней даты проведения расчетов по</p>

settlement date of the relevant Transaction.	соответствующей Сделке.
2.3. Each REPO Order shall include the following information:	2.3. Каждое РЕПО Поручение должно содержать следующую информацию:
a) Whether the Order is a market Order or not;	a) Является ли Поручение рыночным или нет;
b) Date and time of expiry of the Order;	b) Дата и время экспирации Поручения;
c) Capacity of the Client under the Transaction (Seller or Buyer);	c) Статус Клиента в Сделке (продавец или Покупатель);
d) Type of Security;	d) Тип Ценной Бумаги;
e) Name of issuer;	e) Наименование эмитента;
f) ISIN;	f) ISIN;
g) Execution venue;	g) Место исполнения;
h) the Purchase Date;	h) Дата Покупки;
i) the Purchase Price;	i) Цена Покупки;
j) the Repurchase Date;	j) Дата Обратного Выкупа;
k) the Pricing Rate applicable to the Transaction;	к) Ставка Ценообразования, применимая к Сделке;
l) any additional terms or conditions of the Transaction,	л) иные дополнительные условия Сделки,
and shall be in the form as set out in Schedule A to the Rules.	и должно быть оформлено по образцу, предоставленному в Приложении А к Правилам.
2.4. The Client acknowledges and understands that for the purposes of execution of the Client's REPO Order BCS may act either as a principal on its own behalf and for its own account or as an agent on its own behalf or on behalf of other client and for the account of such other client.	2.4. Клиент признает и понимает, что для целей исполнения РЕПО Поручения Клиента БКС имеет право действовать либо в качестве принципала от своего имени и за свой счет, либо в качестве агента от своего имени или от имени другого клиента и за счет этого другого клиента.
2.5. Any REPO Order shall be executed by BCS in accordance with the Best Execution Policy, unless the Client is categorized as an eligible counterparty, in which case the Best Execution Policy shall not apply.	2.5. Любое РЕПО Поручение исполняется БКС в соответствии с Правилами Наилучшего Исполнения, за исключением случаев, когда Клиент отнесен к категории приемлемых контрагентов, и в этом случае Правила Наилучшего Исполнения применению не подлежат.
2.6. The Client shall ensure availability on its Account of funds and securities necessary for execution by BCS of each relevant Client's REPO Order.	2.6. Клиент обязуется обеспечить наличие на своем счете денежных средств и ценных бумаг, необходимых для исполнения БКС каждого соответствующего РЕПО Поручения.
2.7. BCS shall confirm the execution of the REPO Order by a written Trade Confirmation made by BCS to the Client no later than on the Business Day following the date of a relevant Transaction. Inclusion of information on the Transaction executed by BCS based on the REPO Order in the daily report shall serve as a due	2.7. БКС обязуется подтвердить факт исполнения РЕПО Поручения путем направления письменного Подтверждения по Сделке в адрес Клиента не позднее Рабочего Дня, следующего за датой заключения соответствующей Сделки. Включение в ежедневный отчет информации о Сделке, заключенной БКС на основании РЕПО Поручения

<p>confirmation by BCS of the terms of the said Transaction and of the fact of its execution.</p>	<p>Клиента, также означает подтверждение БКС условий Сделки и факта ее заключения.</p>
<p>2.8. Trade Confirmation given to the Client in electronic form shall be considered received by the Client when sent from BCS. BCS shall not be responsible for any delay, alteration, re-direction or any other modification an electronic Trade Confirmation may undergo after dispatched from BCS.</p>	<p>2.8. Подтверждение по Сделке, направленное Клиенту по электронной почте, будет считаться полученным Клиентом в момент его отправки из БКС. БКС не несет ответственность за любые задержки, исправления, пересылки или иные изменения, внесенные в электронное Подтверждение по Сделке после его отправки БКС.</p>
<p>2.9. The Client acknowledges and agrees that the terms of a REPO Order shall be binding for BCS if and when the receipt and execution of such Order is confirmed by BCS in the form of the Trade Confirmation. The terms specified in the REPO Order shall, along with the terms of the relevant Trade Confirmation, these Rules and the Terms, constitute an entire agreement between BCS and the Client as to each relevant Repurchase Transaction. The mere submission of a REPO Order by the Client shall not constitute a binding contract between BCS and the Client.</p>	<p>2.9. Клиент признает и соглашается, что условия РЕПО Поручения являются обязательными для БКС в случае и с момента подтверждения БКС получения и исполнения такого Поручения по форме Подтверждения по Сделке. Условия, указанные в РЕПО Поручении, вместе с условиями соответствующего Подтверждения по Сделке, положениями настоящих Правил и Условий, представляют собой исчерпывающее соглашение между БКС и Клиентом в отношении соответствующей Сделки РЕПО. Простая передача Клиентом РЕПО Поручения сама по себе не создает договорных прав и обязанностей между БКС и Клиентом.</p>
<p>2.10. The contents of each Trade Confirmation shall be carefully verified by the Client and, in the absence of manifest error, signed by the Client and sent back to BCS. In any case the Trade Confirmation shall be deemed conclusive and accepted by the Client, unless the Client notifies BCS to the contrary within twenty four hours after the Trade Confirmation was sent to the Client, orally or in writing.</p>	<p>2.10. Содержание каждого Подтверждения по Сделке должно быть внимательно проверено Клиентом и, при отсутствии ошибок, должно быть подписано Клиентом и направлено в адрес БКС. В любом случае, такое Подтверждение по Сделке будет считаться окончательным и согласованным с Клиентом, если Клиент не уведомит БКС об обратном устно или письменно в течение двадцати четырех часов после направления такого Подтверждения в адрес Клиента.</p>
<p>2.11. In the event the Client believes to have entered into a REPO Transaction but does not receive the relevant Trade Confirmation, the Client must give immediate notice thereof to BCS. In the absence of such information BCS has discretion to consider such Transaction as non-existent.</p>	<p>2.11. В случае, если Клиент считает, что заключил Сделку РЕПО, но при этом не получает Подтверждение по Сделке, Клиент обязан незамедлительно уведомить БКС об этом. При отсутствии такого уведомления БКС имеет право по своему усмотрению считать такую Сделку незаключенной.</p>
<p>2.12. Termination of the Transaction will be effected, in the case of on demand Transactions, on the date specified for Termination in such demand, and, in the case of fixed term Transactions, on the date fixed for Termination.</p>	<p>2.12. Прекращение Сделки происходит в случае Сделок со сроком по требованию, - в дату, указанную в таком требовании, а в случае Сделок с фиксированным сроком, - в установленную дату Прекращения.</p>
<p>2.13. In the case of on demand Transactions, demand for Termination shall be made in writing by Buyer or Seller, and shall provide for Termination to occur after not less than two Business Days thereupon.</p>	<p>2.13. В случае Сделок со сроком по требованию, требование о Прекращении должно быть совершено в письменном виде Покупателем или Продавцом, и должно быть подано не позднее, чем за два Рабочих Дня до даты предполагаемого Прекращения.</p>
<p>2.14. Notwithstanding any other provisions of the Rules, BCS shall be entitled to early termination of the Transaction specified herein due to any reasons whatsoever by giving to the Client a written notice of such termination two (2) Business Days before the date of the proposed</p>	<p>2.14. Несмотря на иные положения настоящих правил, БКС имеет право расторгнуть Сделку, предусмотренную настоящими Правилами, по любой причине, путем направления в адрес Клиента письменного уведомления о таком расторжении не позднее, чем за 2(два) Рабочих Дня до даты</p>

<p>termination. In such case the Repurchase Date for the Transaction shall be deemed to occur at the date of such early termination specified by BCS.</p>	<p>предполагаемого расторжения. В этом случае Дата Обратного Выкупа по Сделке наступит в дату такого досрочного расторжения, указанную БКС.</p>
<p>3. Margin Maintenance</p>	<p>3. Поддержание уровня Маржи</p>
<p>3.1. If at any time BCS has a Net Exposure in respect of the Client under the Repurchase Transactions, BCS may give the relevant written notice to the Client requiring the Client to make a Margin Transfer of an aggregate amount or value at least equal to that Net Exposure available on its Client's Account with BCS ("Margin Transfer Request"). The composition of the said Margin Transfer shall be stated by BCS in the Margin Transfer Request.</p>	<p>3.1. Если на какой-либо момент времени у БКС имеется Чистый Риск в отношении Клиента по Сделкам РЕПО, БКС имеет право направить Клиенту соответствующее письменное уведомление с требованием осуществить Перевод Маржи в размере общей суммы или в размере, как минимум, равном стоимости этого Чистого Риска («Требование о Передаче Маржи»). Состав активов, подлежащих передаче в рамках Передачи Маржи, устанавливается БКС в Требовании о Передаче Маржи.</p>
<p>3.2. The delivery of Cash Margin under the Margin Transfer Request shall be made by the Client either by the end of the same Business Day, if the Margin Transfer Request is made before 12:00AM (Moscow time), or by the end of the following Business Day if the Margin Transfer Request is made after 12:00AM (Moscow time).</p>	<p>3.2. Поставка Денежной Маржи в рамках Требования о Передаче Маржи должна быть осуществлена Клиентом либо к концу того же Рабочего Дня, если Требование о Передаче Маржи сделано до 12:00 (время московское), либо к концу следующего Рабочего Дня, если Требование о Передаче Маржи сделано после 12:00 (время московское).</p>
<p>3.3. The delivery of Margin Securities or Equivalent Margin Securities under the Margin Transfer Request shall be made by the Client within the minimum period as is customarily required for the settlement or delivery of Margin Securities or Equivalent Margin Securities of the relevant kind, but not later than one Business Day upon such Margin Transfer Request is made.</p>	<p>3.3. Поставка Маржинальных Ценных Бумаг или Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг в рамках Требования о Передаче Маржи должна быть осуществлена Клиентом в течение минимального периода времени, обычно необходимого для поставки Маржинальных Ценных Бумаг или Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг соответствующего типа, но не позднее одного Рабочего Дня с даты направления соответствующего Требования о Передаче Маржи.</p>
<p>3.4. If at any time the Client has a Net Exposure in respect of BCS under the Repurchase Transactions, BCS may at the request of the Client make a Margin Transfer of an aggregate amount or value at least equal to that Net Exposure and debit such Margin Transfer to the Client's Account, provided that the Client Net Exposure in respect of BCS is not less than USD 200.000 (or the equivalent in other currencies at the Spot Rate). Otherwise, BCS shall not be under any obligation to make a Margin Transfer to the Client.</p>	<p>3.4. Если в какой-либо момент времени у Клиент имеется Чистый Риск в отношении БКС по Сделкам РЕПО, БКС по запросу Клиента имеет право осуществить Передачу Маржи в размере общей суммы или в размере, как минимум, равном стоимости этого Чистого Риска путем зачисления ее на Счет Клиента, при условии что Чистый Риск Клиента в отношении БКС не менее 200.000 долларов США (или эквивалент этой суммы в другой валюте по курсу Спот). В противном случае БКС не обязана осуществлять Передачу Маржи в пользу Клиента.</p>
<p>3.5. For the purpose of these Rules a party to the Repurchase Transaction has a Net Exposure in respect of the other party, if the aggregate of all the first party's Transaction Exposures plus any amount which will become payable to the first party under article 4 during the period after the time at which the calculation is made which is equal to the minimum period for the delivery of margin applicable under pp. 3.2-3.3 or which is payable to the first party under article 4 but unpaid less the amount of any Net Margin</p>	<p>3.5. Для целей настоящих Правил у стороны имеется Чистый риск в отношении другой стороны, если общая сумма Риска по Сделкам первой стороны плюс сумма, которая будет подлежать выплате в пользу первой стороны в соответствии со статьей 4 в срок с момента проведения расчета равный минимальному сроку на поставку маржи, предусмотренному пп. 3.2-3.3, или которая подлежит оплате в пользу первой стороны по статье 4, но не выплаченная, за вычетом суммы Чистой Маржи, предоставленной первой стороне,</p>

<p>provided to the first party exceeds the aggregate of all the other party's Transaction Exposures plus any amount which will become payable to the other Party under article 4 during the period after the time at which the calculation is made which is equal to the minimum period for the delivery of margin applicable under pp. 3.2-3.3 or which is payable to the other party under p. 4 hereof but unpaid less the amount of any Net Margin provided to the other party; and the amount of Net Exposure is the amount of the excess.</p>	<p>превышает общую сумму Риска по Сделкам другой стороны плюс сумму, которая будет подлежать выплате в пользу другой Стороны по статье 4 в срок с момента проведения расчета равный минимальному сроку на поставку маржи, предусмотренному пп. 3.2-3.3, или которая подлежит оплате в пользу другой Стороны по статье 4, но не выплаченная, за вычетом суммы Чистой Маржи, предоставленной в пользу другой стороны; и суммой Чистого Риска будет являться такая разница.</p>
<p>3.6. For the purposes of calculation of the Net Exposure, any amount not denominated in the Base Currency shall be converted by BCS into the Base Currency at the Spot Rate prevailing at the relevant time.</p>	<p>3.6. Для целей расчета Чистого Риска любая сумма, не деноминированная в Базовой Валюте, подлежит конвертации БКС в Базовую Валюту по Курсу Спот, действующему в соответствующий момент времени.</p>
<p>3.7. The Margin Transfer amount shall be determined by BCS on the basis of the current Market Value.</p>	<p>3.7. Сумма Передачи Маржи определяется БКС на основе действующей Рыночной Стоимости.</p>
<p>3.8. Any payment of Cash Margin by any party under the Repurchase Transaction shall give rise to a debt owing from the party receiving such payment to the party making such payment. Such debt shall bear interest on a daily basis at LIBOR rate daily fixed in the London Inter Bank market for overnight deposits in the relevant currency, unless it is agreed otherwise between the parties and stated in the relevant Margin Transfer Request and shall be payable along with the repayment of the Cash Margin.</p>	<p>3.8. Любая выплата Денежной Маржи любой из сторон по Сделке РЕПО приводит к задолженности стороны, получающей такой платеж, перед стороной, совершающей такой платеж. На сумму этой задолженности будут начисляться проценты На ежедневной основе по ставке LIBOR, ежедневно устанавливаемой на Лондонской Межбанковской Бирже для однодневных депозитов в соответствующей валюте, если стороны не договорились об иной ставке, которая указывается в соответствующем Требовании о Передаче Маржи. Сумма процентов подлежит выплате вместе с возвратом Денежной Маржи.</p>
<p>3.9. At the discretion of BCS the amount of Margin Transfer may be determined in respect of any Transaction separately and in such case that Transaction shall not be taken into account in determining of Net Exposure.</p>	<p>3.9. По усмотрению БКС сумма Передачи Маржи может определяться в отношении любой Сделки отдельно, и в этом случае такая Сделка не будет приниматься во внимание при определении суммы Чистого риска.</p>
<p>3.10. Upon request of the Client which shall be given immediately upon receipt by the Client of Margin Transfer Request from BCS, BCS may decide to eliminate the Net Exposure not by Margin Transfer but by repricing of Transactions under p. 3.11 below or by adjustment of Transactions under p. 3.12 below or a combination of both these methods.</p>	<p>3.10. По запросу Клиента, который должен быть представлен незамедлительно по получении Клиентом Требования о Передаче Маржи от БКС, БКС имеет право исключить Чистый Риск не путем Передачи Маржи, а путем переоценки Сделок в соответствии с п. 3.11 ниже, или корректировки Сделок в соответствии с п.3.12 ниже, либо с использованием обоих этих способов.</p>
<p>3.11. The repricing mentioned in p. 3.10 here above shall be effected as follows:</p>	<p>3.11. Переоценка, упомянутая в п. 3.10 выше, осуществляется следующим образом:</p>
<p>a) The Repurchase Date under the Relevant Transaction (the "Original Transaction") shall be deemed to occur on the date on which the repricing is to be effected (the "Repricing Date");</p>	<p>a) Дата Обратного Выкупа по соответствующей Сделке ("Первоначальная Сделка" будет считаться наступившей в дату, в которую должна быть проведена переоценка («Дата Переоценки»);</p>
<p>b) The parties shall be deemed to have entered into a new Transaction (the "Repriced Transaction") on</p>	<p>b) Стороны считаются заключившими новую Сделку («Переоцененная Сделка») на условиях,</p>

the terms set out in sub-paragraphs (c)-(g) below;	установленных в пп. (c)-(g) ниже;
c) The Purchased Securities under the Repriced Transaction shall be Securities equivalent to the Purchased Securities under the Original Transaction;	с) Приобретенные Ценные Бумаги по Переоцененной Сделке должны быть Ценными Бумагами, эквивалентными Приобретенным Ценным Бумагам по Первоначальной Сделке;
d) The Purchase Date under the Repriced Transaction shall be the Repricing Date;	д) Датой Покупки по Переоцененной Сделке будет считаться Дата Переоценки;
e) The Purchase Price under the Repriced Transaction shall be an amount as shall, when multiplied by the Margin Ratio applicable to the Original Transaction, be equal to the Market Value of such Securities on the Repricing Date;	е) Цена Покупки по Переоцененной Сделке должна составлять такую сумму, которая, при ее умножении на Коэффициент Маржи, применимый к Первоначальной Сделке, будет равна Рыночной Стоимости таких Ценных Бумаг на Дату Переоценки;
f) The Repurchase Date, the Pricing Rate, the Margin Ratio and, subject as aforesaid, the other terms of the Repriced Transaction shall be identical to those of the Original Transaction;	ф) Дата Обратного Выкупа, Ставка Ценообразования, Коэффициент Маржи и, с учетом вышеизложенного, иные условия Переоцененной Сделки должны совпадать с соответствующими условиями Первоначальной Сделки;
g) The obligation of the Parties with respect to the delivery of the Purchased Securities and the payment of the Purchase Price under the Repriced Transaction shall be set off against their obligations with respect to the delivery of Equivalent Securities and payment of the Repurchase Price under the Original Transaction and accordingly only a net cash sum shall be paid by one party to the other. Such net cash sum shall be paid within the period specified in p. 3.2 above.	г) Обязательство сторон в отношении передачи Приобретенных Ценных Бумаг и выплаты Цены Покупки по Переоцененной Сделке зачитываются в счет их обязательств в отношении передачи Эквивалентных Ценных Бумаг и выплаты Цены Обратного Выкупа по Первоначальной Сделке, и, соответственно, одна сторона выплачивает другой стороне только чистую денежную сумму. Такая чистая денежная сумма должна быть выплачена в течение срока, указанного выше в подпункте 3.2 выше.
3.12. The adjustment of the Transaction as mentioned in p. 3.10 here above (the "Original Transaction") shall be effected by the parties agreeing that on the date on which the adjustment is to be made (the "Adjustment Date") the Original Transaction shall be terminated and they shall enter into a new Transaction (the "Replacement Transaction") in accordance with the following provisions:	3.12. Корректировка Сделки, упомянутая в п. 3.10 выше («Первоначальная Сделка») осуществляется сторонами на основе договоренности о том, что в дату осуществления корректировки (далее – «Дата Корректировки») Первоначальная Сделка будет расторгнута и они заключат новую сделку (далее – «Сделка Замещения») в соответствии со следующими положениями:
a) The Original Transaction shall be terminated on the Adjustment Date on such terms as the parties shall agree on or before the Adjustment Date;	а) Первоначальная Сделка подлежит прекращению в Дату Корректировки на условиях, согласованных сторонами в Дату Корректировки или ранее;
b) The Purchased Securities under the Replacement Transaction shall be such Securities as the parties shall agree on or before the Adjustment Date (being Securities the aggregate Market Value of which at the Adjustment Date is substantially equal to the Repurchase Price under the Original Transaction at the Adjustment Date multiplied by the Margin Ratio applicable to the Original Transaction);	б) Приобретенные Ценные Бумаги по Сделке Замещения должны быть Ценными Бумагами, которые стороны должны согласовать в Дату Корректировки или ранее (и должны являть ся Ценными Бумагами, совокупная Рыночная Стоимость которых в Дату Корректировки должна быть по существу равна Цене Обратного Выкупа по Первоначальной Сделке в Да ту Корректировки, умноженной на Коэффициент Маржи, применимый к Первоначальной Сделке);
c) The Purchase Date under the Replacement Transaction shall be the Adjustment Date;	с) Датой Покупки для Сделки Замещения является Дата Корректировки;

<p>d) The other terms of the Replacement Transaction shall be such as the parties shall agree on or before the Adjustment Date; and</p>	<p>d) другие условия Сделки Замещения должны быть такими, которые будут согласованы сторонами в Дату Корректировки или ранее; и</p>
<p>e) The obligations of the parties with respect to payment and delivery of Securities on the Adjustment Date under the Original Transaction and the Replacement Transaction shall be settled in accordance with p. 5 here below within the periods specified in pp. 3.2 and 3.3 hereof.</p>	<p>e) обязательства сторон в отношении оплаты и передачи Ценных Бумаг в Дату Корректировки по Первоначальной Сделке и Сделке Замещения подлежат урегулированию в соответствии с пунктом 5 в течение минимального периода, указанного в под пунктах 3.2 и 3.3 выше.</p>
<p>4. Income Payments</p>	<p>4. Выплата Дохода</p>
<p>4.1. Where the Term of a particular Transaction extends over an Income Payment Date in respect of any Securities subject to that Transaction, Buyer shall on the date such Income is paid by the issuer transfer to the account of Seller an amount equal to (and in the same currency as) the amount paid by the issuer, which means that BCS shall debit (if the Client is Buyer) or credit (if the Client is Seller) the Client's Account with the said amount accordingly.</p>	<p>4.1. Если в течение Срока конкретной Сделки наступает Дата Выплаты Дохода в отношении любых Ценных Бумаг, являющихся предметом такой Сделки, Покупатель обязан в дату выплаты такого Дохода эмитентом перевести или зачислить на счет Продавца сумму, равную (и выраженную в той же валюте) сумме, выплаченной эмитентом, и это означает, что БКС принимает на себя обязательство списать (если Клиент является Покупателем) или зачислить (если Клиент является Продавцом) соответствующую сумму со Счета Клиента или на Счет Клиента соответственно.</p>
<p>4.2. Where Margin Securities are transferred from one party ("the first party") to the other party ("the second party") and an Income Payment Date in respect of such Securities occurs before Equivalent Margin Securities are transferred by the second party to the first party, the second party shall on the date such Income is paid by the issuer transfer to the account of the first party an amount equal to (and in the same currency as) the amount paid by the issuer, which means that BCS shall debit (if the Client is the second party) or credit (if the Client is the first party) the Client's Account with the said amount accordingly.</p>	<p>4.2. Если Маржинальные Ценные Бумаги передаются одной стороной (далее – «первая сторона») другой стороне (далее – «вторая сторона») и Дата Выплаты Дохода в отношении таких Ценных Бумаг наступает до передачи второй стороной Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг первой стороне, то вторая сторона должна в дату выплаты эмитентом такого Дохода перевести или зачислить на счет первой стороны сумму, равную сумме, выплаченной эмитентом, и выраженную в той же валюте, и это означает, что БКС обязуется списать (если Клиент является второй стороной) или зачислить (если Клиент является первой стороной) соответствующую сумму со Счета Клиента или на Счет Клиента соответственно.</p>
<p>5. Payment and Transfer</p>	<p>5. Оплата и поставка</p>
<p>5.1. Unless otherwise agreed, all monies paid under the Repurchase Transactions shall be in immediately freely convertible funds of the relevant currency. All Securities transferred under the Repurchase Transactions shall be in suitable form for transfer and shall be accompanied by such documentation as BCS may reasonably request.</p>	<p>5.1. Если иное не согласовано сторонами, все денежные средства, выплаченные по Сделкам РЕПО, должны выплачиваться в свободно конвертируемых средствах с возможностью немедленного использования в соответствующей валюте. Все Ценные Бумаги, подлежащие передаче по Сделкам РЕПО должны быть в форме, пригодной для передачи и должны сопровождаться надлежащим образом оформленными документами по запросу БКС.</p>
<p>5.2. The Client hereby acknowledges and expressly agrees that all right, title and interest in any Securities and monetary funds transferred or paid to BCS under each Repurchase Transactions shall pass to BCS and therefore the BCS Custody Rules shall not apply to such Securities and monetary funds as from the</p>	<p>5.2. Клиент настоящим признает и соглашается, что все права на Ценные Бумаги и денежные средства, переданные или выплаченные в пользу БКС по Сделкам РЕПО, переходят к БКС и таким образом в отношении таких Ценных Бумаг денежных средств с момента такой передачи/выплаты не будут применяться положения Условий оказания</p>

moment of such transfer.	кастодиальных услуг БКС.
5.3. Subject to the provision hereof, all amounts in the same currency payable by each party to the other under any Transaction or otherwise under the Rules on the same date shall be combined in a single calculation of a net sum payable by one party to the other and the obligation to pay that sum shall be the only obligation of either party in respect of those amounts.	5.3. С учетом положений настоящих Правил, все суммы в одной валюте, подлежащие выплате каждой из сторон другой стороне по любой Сделке или иным образом по настоящим Правилам в одну и ту же дату, подлежат объединению в единый расчет чистой суммы, подлежащей выплате одной стороной другой стороне, и обязательство по выплате такой суммы является единственным обязательством какой-либо из сторон в отношении таких сумм.
5.4. Subject to the provisions hereof, all Securities of the same issue, denomination, currency and series, transferable by each party to the other party under any Transaction or hereunder on the same date shall be combined in a single calculation of a net quantity of Securities transferable by one party to the other and the obligation to transfer the net quantity of Securities so transferable and receivable.	5.4. С учетом положений настоящих Правил, все Ценные Бумаги одного выпуска, имеющие одинаковую номинальную стоимость, выраженные в одной валюте и относящиеся к одной серии, подлежащие передаче каждой стороной другой стороне по любой Сделке или по настоящему Соглашению в одну и ту же дату, подлежат объединению в единый расчет чистого количества Ценных Бумаг, подлежащих передаче одной стороной другой стороне, и обязательство по передаче чистого количества Ценных Бумаг является единственным обязательством какой-либо из сторон в отношении Ценных Бумаг, подлежащих такой передаче и получению.
6. Contractual currency	6. Валюта Сделки
6.1. All the payments made in respect of the Purchase Price or the Repurchase Price shall be made in the currency of the Purchase Price (the "Contractual Currency"), unless otherwise provided for herein.	6.1. Все платежи в отношении Цены Покупки или Цены Обратного Выкупа в любой Сделке должны осуществляться в валюте Цены Покупки (далее – «Валюта Сделки»), за исключением случаев, предусмотренных настоящими Правилами.
7. Substitution	7. Замена
7.1. A Transaction may at any time between the Purchase Date and the Repurchase Date, if Seller so requests and Buyer so agrees, be varied by the transfer by Buyer to Seller of Securities equivalent to the Purchased Securities, or to such of the Purchased Securities as shall be agreed, in exchange for the transfer by Seller to Buyer of other Securities of such amount and description as shall be agreed ("New Purchased Securities") (being Securities having Market Value at the date of the variation at least equal to the Market Value of the Equivalent Securities transferred to Seller). The agreement of the Client to the substitution on the terms hereof shall be expressed by giving an amended REPO Order to BCS and shall be accepted by BCS in the form of an amended Trade Confirmation.	7.1. В любое время между Датой Покупки и Датой Обратного Выкупа, если того потребует Продавец, а Покупатель предоставит на то согласие, любая Сделка может быть изменена путем передачи Покупателем Продавцу Ценных Бумаг, эквивалентных Приобретенным Ценным Бумагам или таким Приобретенным Ценным Бумагам, которые будут согласованы, в обмен на передачу Продавцом Покупателю других Ценных Бумаг в таком количестве и та кого типа, которые будут согласованы (далее – «Новые Приобретенные Ценные Бумаги») (являющихся Ценными Бумагами, имеющими в дату такого изменения Сделки Рыночную Стоимость, как минимум, равную Рыночной Стоимости Эквивалентных Ценных Бумаг, переданных Продавцу). Согласие Клиента на замену на условиях настоящих Правил должно быть выражено путем подачи обновленного РЕПО Поручения в адрес БКС и акцептовано БКС в форме обновленного Подтверждения по Сделке.
7.2. Any variation under p. 7.1 above shall be effected by the simultaneous transfer of the Equivalent Securities and new Purchased Securities concerned.	7.2. Любое изменение согласно вышеизложенному пункту 7.1 осуществляется посредством одновременной передачи Эквивалентных Ценных Бумаг и соответствующих Новых Приобретенных

	Ценных Бумаг.
7.3. A Transaction which is varied under p. 7.1 above shall thereafter continue in effect as though the Purchased Securities under the Transaction consisted of or included the New Purchased Securities instead of the Securities in respect of which Equivalent Securities have been transferred to Seller.	7.3. Сделка, измененная согласно вышеизложенному пункту 7.1, остается после этого в силе, как если бы Приобретенные Ценные Бумаги по такой Сделке состояли бы из Новых Приобретенных Ценных Бумаг или включали бы Новые Приобретенные Ценные Бумаги вместо Ценных Бумаг, в отношении которых Продавцу были переданы Эквивалентные Ценные Бумаги.
7.4. Where either party has transferred Margin Securities to the other party it may at any time before Equivalent Margin Securities are transferred to it under article 3 request the other party to transfer Equivalent Margin Securities to it in exchange for the transfer to the other party of new Margin Securities having a Market Value at the time of transfer at least equal to that of such Equivalent Margin Securities. If the other party agrees to the request the exchange shall be effected by the simultaneous transfer of the Equivalent Margin Securities and new Margin Securities concerned.	7.4. Если любая из сторон передала Маржинальные Ценные Бумаги другой стороне, она вправе в любое время до передачи ей согласно статье 3 Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг потребовать от другой стороны передать ей Эквивалентные Ценные Бумаги в обмен на передачу другой стороне новых Маржинальных Ценных Бумаг, имеющих в момент передачи Рыночную Стоимость, как минимум равную Рыночной Стоимости таких Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг. Если другая сторона согласится с таким требованием, обмен осуществляется посредством одновременной передачи Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг и соответствующих новых Маржинальных Ценных Бумаг.
8. Events of Default	8. События Дефолта
8.1. If any of the following event (each an "Event of Default") occurs in relation to the Client, whether acting as Seller or a Buyer:	8.1. Если одно из следующих событий (каждое – «Событие Дефолта») наступает в отношении Клиента, действующего в качестве Продавца или Покупателя:
a) The Client fails to make available on its Client's Account monies and/or Securities, including but not limited to Purchase Price, Repurchase Price, Purchased Securities, Equivalent Securities, Cash Margin, Margin Securities, Equivalent Margin Securities, in the amount necessary for settlement under any Repurchase Transaction on a due date;	a) Клиент не обеспечивает наличия на Счете Клиента денежных средств и/или Ценных Бумаг, включая в том числе Цену Покупки, Цену Обратного Выкупа, Приобретенные Ценные Бумаги, Эквивалентные Ценные Бумаги, Денежную Маржу, Маржинальные Ценные Бумаги, Эквивалентные Маржинальные Ценные Бумаги, в сумме, необходимой для проведения расчетов по любой Сделке РЕПО в надлежащую дату;
b) The Haircut Level with respect to any Transaction becomes lower than the Minimal Haircut Level, as specified in the relevant Trade Confirmation;	b) Уровень Дисконта в отношении любой Сделки становится ниже, чем Минимальный Уровень Дисконта, указанный в соответствующем Подтверждении по Сделке;
c) The Client fails to perform any obligations under these Rules or the Terms;	c) Клиент не исполняет иные обязательства по настоящим Правилам или Условиям;
d) Any event of default as provided in the Terms,	d) при наступлении любых событий дефолта, предусмотренных в Условиях,
and BCS gives a Default Notice to the Client, then pp. 8.2-8.7 below shall apply.	и БКС направляет Уведомление о Дефолте в адрес Клиента, то применению подлежат п. 8.2-8.7 ниже.
8.2. The Repurchase Date for each Transaction hereunder shall be deemed immediately to occur and, subject to the following provisions, all Cash	8.2. Дата Обратного Выкупа по каждой Сделке по настоящим Правилам будет считаться наступившей, и, с учетом положений ниже, все суммы Денежной

<p>Margin (including interest accrued) shall be immediately repayable and Equivalent Margin Securities shall be immediately deliverable (and so that, where this paragraph applies, performance of the respective obligations of the parties with respect to the delivery of Securities, the payment of the Repurchase Prices for any Equivalent Securities and the repayment of any Cash Margin shall be effected only in accordance with the provisions of paragraph 8.3 below).</p>	<p>Маржи (вместе с начисленными процентами) подлежат возврату, и Эквивалентные Маржинальные Ценные Бумаги подлежат незамедлительной поставке (причем таким образом, что в тех случаях, когда применяется настоящий подпункт, исполнение соответствующих обязательств сторон в отношении передачи Ценных Бумаг, уплаты Цен Обратного Выкупа за любые Эквивалентные Ценные Бумаги и уплаты любой Денежной Маржи должно осуществляться исключительно в соответствии с положениями подпункта 8.3 ниже).</p>
<p>8.3. The Default Market Values of the Equivalent Securities and any Equivalent Margin Securities to be transferred, the amount of any Cash Margin (including the amount of interest accrued) to be transferred and the Repurchase Prices to be paid by each party shall be established by BCS for all Transactions as at the Repurchase Date; and on the basis of the sums so established, an account shall be taken (as at the Repurchase Date) of what is due from each party to the other under the relevant Transaction(s) (on the basis that each party's claim against the other in respect of the transfer to it of Equivalent Securities or Equivalent Margin Securities under these Rules equals the Default Market Value there for), or other transactions entered into under the Terms, and the sums due from one party shall be set off against the sums due from the other and only the balance of the account shall be payable (by the party having the claim valued at the lower amount pursuant to the foregoing) and such balance shall be due and payable on the next following Business Day. For the avoidance of doubt, any obligations of the Client due and payable under any transactions entered into by BCS (acting either as an agent, or as principal) under the Terms upon Client's orders, if those obligations have not been performed by the Client, or in case of any event of default under the Terms, shall be taken into account for the purposes of calculation of the balance amount payable upon the set off of the sums due from one party to another. For the purposes of this calculation, all sums not denominated in the Base Currency shall be converted by BCS into the Base Currency on the relevant date at the Spot Rate prevailing at the relevant time.</p>	<p>8.3. Рыночная Оценка Дефолта Эквивалентных Ценных Бумаг и Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг, подлежащих передаче, сумма любой Денежной Маржи (включая сумму начисленных процентов), подлежащей передаче, и Цены Обратного Выкупа, подлежащие уплате каждой стороной, должны быть установлены БКС для всех Сделок по состоянию на Дату Обратного Выкупа; и на основании таким образом определенных сумм, должен быть произведен расчет сумм, (по состоянию на Дату Обратного Выкупа) причитающихся одной стороне от другой стороны по соответствующим Сделкам (на том основании, что взаимные требования сторон в отношении передачи Эквивалентных Ценных Бумаг или Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг по настоящим Правилам составляют Рыночную Оценку Дефолта, определенную для таких Ценных Бумаг), либо по иным сделкам в рамках Условий, и суммы денежных обязательств одной стороны должны быть зачтены против сумм денежных обязательств другой стороны, и только оставшаяся после такого зачета сумма подлежит выплате (той стороной, требование которой оценивается как меньшая сумма в соответствии с вышеизложенным), и такой остаток подлежит выплате на следующий Рабочий День. Во избежание сомнений, в расчет суммы, подлежащей выплате по результатам проведенного зачета, принимаются любые неисполненные обязательства Клиента, срок исполнения по которым наступил, либо если имело место событие дефолта по Условиям, по всем сделкам, которые были заключены БКС (в качестве агента или принципала) в рамках Условий на основании соответствующих поручений Клиента. В целях настоящего расчета все суммы, не выраженные в Базовой Валюте, должны конвертироваться БКС в Базовую Валюту в соответствующую дату по Курсу Спот, действующему в соответствующий момент.</p>
<p>8.4. For the purposes of these Rules, the "Default Market Value" of any Equivalent Securities or Equivalent Margin Securities shall be determined in accordance with p. 8.5 below, and for this purpose:</p>	<p>8.4. Для целей настоящих Правил термин «Рыночная Оценка Дефолта» любых Эквивалентных Ценных Бумаг или Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг определяется в соответствии с подпунктом 8.5 ниже, и для этой цели:</p>
<p>a) the "Appropriate Market" means, in relation to Securities of any description, the market which is the most appropriate market for Securities of that description, as determined by BCS;</p>	<p>a) «Надлежащий Рынок» в отношении Ценных Бумаг любого типа означает рынок, являющийся наиболее подходящим рынком для Ценных Бумаг такого типа, по определению БКС;</p>

<p>b) the "Default Valuation Time" means, in relation to an Event of Default, the close of business in the Appropriate Market on the fifth dealing day after the day on which that Event of Default occurs or, where that Event of Default is the occurrence of an act of insolvency of the Client, the close of business on the fifth dealing day after the day on which BCS first became aware of the occurrence of such Event of Default;</p>	<p>b) «Момент Оценки Дефолта» в отношении любого События Дефолта означает конец рабочего дня на Надлежащем Рынке на пятый день торгов с даты наступления События Дефолта или, в случае, когда таким Событием Дефолта является несостоятельность Клиента, конец рабочего дня на пятый день торгов с даты, в которую БКС впервые стало известно о наступлении такого События Дефолта;</p>
<p>c) "Deliverable Securities" means Equivalent Securities or Equivalent Margin Securities to be delivered by the Client;</p>	<p>c) «Подлежащие Передаче Ценные Бумаги» означает Эквивалентные Ценные Бумаги или Эквивалентные Маржинальные Ценные Бумаги, подлежащие передаче Клиентом;</p>
<p>d) "Net Value" means at any time, in relation to any Deliverable Securities or Receivable Securities, the amount which, in the reasonable opinion of BCS represents their fair market value, having regard to such pricing sources and methods (which may include, without limitation, available prices for Securities with similar maturities, terms and credit characteristics as the relevant Equivalent Securities or Equivalent Margin Securities) as BCS considers appropriate, less, in the case of Receivable Securities, or plus, in the case of Deliverable Securities, all Transaction Costs which would be incurred in connection with the purchase or sale of such Securities;</p>	<p>d) «Чистая Стоимость» в любое время в отношении Подлежащих Передаче Ценных Бумаг или Подлежащих Получению Ценных Бумаг означает сумму, которая, по обоснованному мнению БКС, представляет их справедливую рыночную стоимость, с учетом таких источников и способов ценообразования (которые могут включать, без ограничений, текущие цены на Ценные Бумаги с аналогичными сроками погашения, условиями и кредитными характеристиками, как у соответствующих Эквивалентных Ценных Бумаг или Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг), которые БКС сочтет целесообразными, уменьшенную, в случае Подлежащих Получению Ценных Бумаг, или увеличенную, в случае Подлежащих Передаче Ценных Бумаг, на все Затраты по Сделке, которые были бы понесены в связи с покупкой или продажей таких Ценных Бумаг;</p>
<p>e) "Receivable Securities" means Equivalent Securities or Equivalent Margin Securities to be delivered to the Client; and</p>	<p>e) «Подлежащие Получению Ценные Бумаги» означает Эквивалентные Ценные Бумаги или Эквивалентные Маржинальные Ценные Бумаги, подлежащие передаче Клиенту; и</p>
<p>f) "Transaction Costs" in relation to any transaction contemplated in paragraph 8.4 or 8.5 means the reasonable costs, commission, fees and expenses (including any mark-up or mark-down) that would be incurred by BCS in connection with the purchase of Deliverable Securities or sale of Receivable Securities, calculated on the assumption that the aggregate thereof is the least that could reasonably be expected to be paid in order to carry out the transaction.</p>	<p>f) «Затраты по Сделке» в отношении любой сделки, предусмотренной в пункте 8.4 или 8.5, означает обоснованные затраты, комиссионные, вознаграждения и расходы (включая любые повышения и понижения цен), которые будут понесены БКС в связи с покупкой Подлежащих Передаче Ценных Бумаг или в связи с продажей Подлежащих Получению Ценных Бумаг, рассчитанные исходя из того, что их совокупная сумма является тем минимумом, выплату которого можно обоснованно ожидать при осуществлении сделки.</p>
<p>8.5. If between the occurrence of the relevant Event of Default and the Default Valuation Time BCS gives to the Client a written notice (a "Default Valuation Notice") which:</p>	<p>8.5 Если в период между наступлением соответствующего События Дефолта и Моментом Оценки Дефолта БКС направит Клиенту письменное уведомление («Уведомление об Оценке Дефолта»), в котором:</p>
<p>a) states that, since the occurrence of the relevant Event of Default, BCS has sold, in the case of Receivable Securities, or purchased, in the case of</p>	<p>a) заявляется, что после наступления соответствующего События Дефолта, компания БКС продала, в случае Подлежащих Получению</p>

<p>Deliverable Securities, Securities which form part of the same issue and are of an identical type and description as those Equivalent Securities or Equivalent Margin Securities, and that BCS elects to treat as the Default Market Value:</p> <p>(i) in the case of Receivable Securities, the net proceeds of such sale after deducting all reasonable costs, fees and expenses incurred in connection therewith (provided that, where the Securities sold are not identical in amount to the Equivalent Securities or Equivalent Margin Securities, BCS may either (x) elect to treat such net proceeds of sale divided by the amount of Securities sold and multiplied by the amount of the Equivalent Securities or Equivalent Margin Securities as the Default Market Value or (y) elect to treat such net proceeds of sale of the Equivalent Securities or Equivalent Margin Securities actually sold as the Default Market Value of that proportion of the Equivalent Securities or Equivalent Margin Securities, and, in the case of (y), the Default Market Value of the balance of the Equivalent Securities or Equivalent Margin Securities shall be determined separately in accordance with the provisions of this p. 8.5 and accordingly may be the subject of a separate notice (or notices) under this paragraph 8.5 (a)); or</p> <p>(ii) in the case of Deliverable Securities, the aggregate cost of such purchase, including all reasonable costs, fees and expenses incurred in connection therewith (provided that, where the Securities purchased are not identical in amount to the Equivalent Securities or Equivalent Margin Securities, BCS may either (x) elect to treat such aggregate cost divided by the amount of Securities sold and multiplied by the amount of the Equivalent Securities or Equivalent Margin Securities as the Default Market Value or (y) elect to treat the aggregate cost of purchasing the Equivalent Securities or Equivalent Margin Securities actually purchased as the Default Market Value of that proportion of the Equivalent Securities or Equivalent Margin Securities, and, in the case of (y), the Default Market Value of the balance of the Equivalent Securities or Equivalent Margin Securities shall be determined separately in accordance with the provisions of this paragraph 8.5 and accordingly may be the subject of a separate notice (or notices) under this paragraph 8.5 (a)).</p>	<p>Ценных Бумаг, или купила, в случае Подлежащих Передаче Ценных Бумаг, Ценные Бумаги, которые составляют часть того же выпуска и относятся к тому же типу и классу, что и Эквивалентные Ценные Бумаги или Эквивалентные Маржинальные Ценные Бумаги, и что БКС решает считать Рыночной Оценкой Дефолта:</p> <p>(i) в случае Подлежащих Получению Ценных Бумаг – чистую выручку от такой продажи после вычета всех обоснованных затрат, сборов и расходов, понесенных в связи с такой продажей (при условии, что в случае, когда количество проданных Ценных Бумаг отличается от количества Эквивалентных Ценных Бумаг или Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг, БКС может либо (x) решить считать Рыночной Оценкой Дефолта такую чистую выручку от продажи, разделенную на количество проданных Ценных Бумаг и умноженную на количество Эквивалентных Ценных Бумаг или Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг, либо (y) решить считать такую чистую выручку от продажи фактически проданных Эквивалентных Ценных Бумаг или Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг Рыночной Оценкой Дефолта такой части Эквивалентных Ценных Бумаг или Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг, а в случае (y) Рыночная Оценка Дефолта в отношении остатка Эквивалентных Ценных Бумаг или Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг определяется отдельно в соответствии с положениями настоящего пункта 8.5 и, соответственно, может являться предметом отдельного уведомления (или уведомлений) по настоящему пункту 8.5(a)); или</p> <p>(ii) в случае Подлежащих Передаче Ценных Бумаг – совокупные затраты на такую покупку, включая все обоснованные затраты, сборы и расходы, понесенные в связи с такой покупкой (при условии, что в случае, когда количество приобретенных Ценных Бумаг отличается от количества Эквивалентных Ценных Бумаг или Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг, БКС может либо (x) решить считать Рыночной Оценкой Дефолта такие совокупные затраты, разделенные на количество проданных Ценных Бумаг и умноженные на количество Эквивалентных Ценных Бумаг или Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг, либо (y) решить считать такие совокупные затраты на приобретение фактически купленных Эквивалентных Ценных Бумаг или Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг Рыночной Оценкой Дефолта в отношении такой части Эквивалентных Ценных Бумаг или Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг, а в случае (y) Рыночная Оценка Дефолта в отношении остатка Эквивалентных Ценных Бумаг или Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг определяется отдельно в соответствии с положениями настоящего пункта</p>
---	--

	8.5 и, соответственно, может являться предметом отдельного уведомления (или уведомлений) по настоящему пункту 8.5 (а).
<p>b) states that BCS has received, in the case of Deliverable Securities, offer quotations or, in the case of Receivable Securities, bid quotations in respect of Securities of the relevant description from two or more market makers or regular dealers in the Appropriate Market in a commercially reasonable size (as determined by BCS) and specifies:</p> <p>(i) the price or prices quoted by each of them for, in the case of Deliverable Securities, the sale by the relevant market marker or dealer of such Securities or, in the case of Receivable Securities, the purchase by the relevant market maker or dealer of such Securities;</p> <p>(ii) the Transaction Costs which would be incurred in connection with such a transaction; and</p> <p>(iii) that BCS elects to treat the price so quoted (or, where more than one price is so quoted, the arithmetic mean of the prices so quoted), after deducting, in the case of Receivable Securities, or adding, in the case of Deliverable Securities, such Transaction Costs, as the Default Market Value of the relevant Equivalent Securities or Equivalent Margin Securities; or</p>	<p>b) заявляется, что БКС получила в случае Подлежащих Передаче Ценных Бумаг – предложения покупателей, а в случае Подлежащих Получению Ценных Бумаг – предложения продавцов в отношении Ценных Бумаг соответствующего типа от двух или более участников рынка или профессиональных дилеров на Надлежащем Рынке в коммерчески разумном масштабе (по определению БКС), и указывается:</p> <p>(i) цена или цены, предложенные каждым из них для продажи (в случае Подлежащих Передаче Ценных Бумаг) или для покупки (в случае Подлежащих Получению Ценных Бумаг) таких Ценных Бумаг соответствующим участником рынка или дилером;</p> <p>(ii) Затраты по Сделке, которые будут понесены в связи с такой сделкой; и;</p> <p>(iii) что БКС решила считать предложенную таким образом цену (или в случае, когда таким образом предложена более чем одна цена, среднее арифметическое предложенных таким образом цен), после вычета (в случае Подлежащих Получению Ценных Бумаг) или прибавления (в случае Подлежащих Передаче Ценных Бумаг) таких Затрат по Сделке, Рыночной Оценкой Дефолта, определенной для соответствующих Эквивалентных Ценных Бумаг или Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг; или</p>
<p>c) States that:</p> <p>(i) either (x) acting in good faith, BCS has endeavoured but been unable to sell or purchase Securities in accordance with p. 8.5 (a) above or to obtain quotations in accordance with p. 8.5 (b) above (or both) or (y) BCS has determined that it would not be commercially reasonable to obtain such quotations, or that it would not be commercially reasonable to use any quotations which it has obtained under p. 8.5 (b) above; and</p> <p>(ii) that BCS has determined the Net Value of the relevant Equivalent Securities or Equivalent Margin Securities (which shall be specified) and that BCS elects to treat such Net Value as the Default Market Value of the relevant Equivalent Securities or Equivalent Margin Securities,</p> <p>then the Default Market Value of the relevant Equivalent Securities or Equivalent Margin Securities shall be an amount equal to the Default Market Value specified in accordance with (a), (b)(iii) or, as the case may be, (c)(ii) above.</p>	<p>c) заявляется, что:</p> <p>(i) что либо (x) БКС, действуя добросовестно, пыталась, но не смогла продать или купить Ценные Бумаги в соответствии с подпунктом 8.5(а) выше или получить предложения цены в соответствии с подпунктом 8.5 (b) выше (или в соответствии с обоими этими подпунктами), либо (y) Ненарушающая Сторона решила, что получать такие предложения или использовать такие предложения, полученные ею согласно подпункту 8.5(b) выше, будет коммерчески нецелесообразно; и</p> <p>(ii) что БКС определила Чистую Стоимость соответствующих Эквивалентных Ценных Бумаг или Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг (которые должны быть указаны) и что БКС решила считать такую Чистую Стоимость Рыночной Оценкой Дефолта соответствующих Эквивалентных Ценных Бумаг или Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг, тогда Рыночной Оценкой Дефолта определенной для соответствующих Эквивалентных Ценных Бумаг или Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг будет сумма, равная Рыночной Оценки Дефолта, указанной в соответствии с подпунктами (a), (b)(iii) или, в зависимости от обстоятельств, (c)(ii) выше.</p>

<p>8.6. If by the Default Valuation Time BCS has not given a Default Valuation Notice, the Default Market Value of the relevant Equivalent Securities or Equivalent Margin Securities shall be an amount equal to their Net Value at the Default Valuation Time; provided that, if at the Default Valuation Time BCS reasonably determines that, owing to circumstances affecting the market in the Equivalent Securities or Equivalent Margin Securities in question, it is not possible for BCS to determine a Net Value of such Equivalent Securities or Equivalent Margin Securities which is commercially reasonable, the Default Market Value of such Equivalent Securities or Equivalent Margin Securities shall be an amount equal to their Net Value as determined by BCS as soon as reasonably practicable after the Default Valuation Time.</p>	<p>8.6. Если к Моменту Оценки Дефолта БКС не подала Уведомления об Оценке Дефолта, Рыночной Оценкой Дефолта соответствующих Эквивалентных Ценных Бумаг или Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг будет сумма, равная их Чистой Стоимости в Момент Оценки Дефолта; при условии, что, если в Момент Оценки Дефолта БКС обоснованно определит, что вследствие обстоятельств, затрагивающих рынок рассматриваемых Эквивалентных Ценных Бумаг или Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг, для БКС не представляется возможным определить Чистую Стоимость таких Эквивалентных Ценных Бумаг или Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг, которая будет коммерчески обоснованной, Рыночной Оценкой Дефолта таких Эквивалентных Ценных Бумаг или Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг будет сумма, равная их Чистой Стоимости, определенной БКС в кратчайший практически возможный срок после Момента Оценки Дефолта.</p>
<p>8.7. The Client shall be liable to BCS for the amount of all reasonable legal and other professional expenses incurred by BCS in connection with or as a consequence of an Event of Default, together with interest thereon at LIBOR or, in the case of an expense attributable to a particular Transaction, the Pricing Rate for the relevant Transaction if that Pricing Rate is greater than LIBOR.</p>	<p>8.7. Клиент отвечает перед БКС по своим обязательствам в сумме всех разумных расходов на услуги юридических и профессиональных консультантов, которые понесла БКС в результате События Дефолта или в связи с ним, включая проценты по ним по ставке ЛИБОР или, в случае расходов, относимых на конкретную Сделку, по Ставке Ценообразования в отношении соответствующей Сделки, если такая Ставка Ценообразования больше ставки ЛИБОР.</p>
<p>8.8. If a Seller fails to deliver Purchased Securities to Buyer on the applicable Purchase Date, the Buyer may:</p>	<p>8.8. Если Продавец не передал Приобретенные Ценные Бумаги Покупателю в соответствующую Дату Покупки, Покупатель вправе:</p>
<p>a) if it has paid the Purchase Price to Seller, require Seller immediately to repay the sum so paid;</p>	<p>a) если им была уплачена Продавцу Цена Покупки, потребовать от Продавца незамедлительно вернуть таким образом уплаченную сумму;</p>
<p>b) if Buyer has a Transaction Exposure to Seller in respect of the relevant Transaction, require Seller from time to time to pay Cash Margin at least equal to such Transaction Exposure;</p>	<p>b) если Покупатель несет Риск по Сделке перед Продавцом в отношении соответствующей Сделки, периодически требовать от Продавца выплаты Денежной Маржи, как минимум равной сумме такого Риска по Сделке;</p>
<p>c) at any time while such failure continues, terminate the Transaction by giving written notice to Seller. On such termination the obligations of Seller and Buyer with respect to delivery of Purchased Securities and Equivalent Securities shall terminate and Seller shall pay to Buyer an amount equal to the excess of the Repurchase Price at the date of Termination over the Purchase Price.</p>	<p>c) в любой момент, пока продолжается такое неисполнение, прекратить Сделку посредством письменного уведомления Продавца. После такого прекращения обязательства Продавца и Покупателя в отношении передачи Приобретенных Ценных Бумаг или Эквивалентных Ценных Бумаг прекращаются, и Продавец должен уплатить Покупателю сумму, равную превышению Цены Обратного Выкупа на дату Прекращения над Ценой Покупки.</p>
<p>8.9. If Buyer fails to deliver Equivalent Securities to Seller on the applicable Repurchase Date Seller may:</p>	<p>8.9. Если Покупатель не передал Эквивалентные Ценные Бумаги Продавцу в применимую Дату Обратного Выкупа, Продавец вправе:</p>

<p>a) if it has paid the Repurchase Price to Buyer, require Buyer immediately to repay the sum so paid;</p>	<p>a) если им была уплачена Покупателю Цена Обратного Выкупа, потребовать от Покупателя незамедлительно возратить таким образом уплаченную сумму;</p>
<p>b) if Seller has a Transaction Exposure to Buyer in respect of the relevant Transaction, require Buyer from time to time to pay Cash Margin at least equal to such Transaction Exposure;</p>	<p>b) если Продавец несет Риск по Сделке перед Покупателем в отношении соответствующей Сделки, периодически требовать от Покупателя выплаты Денежной Маржи, как минимум равной сумме такого Риска по Сделке;</p>
<p>c) at any time while such failure continues, by written notice to Buyer declare that that Transaction (but only that Transaction) shall be terminated immediately in accordance with sub-paragraph (c) above (disregarding for this purpose references in that sub-paragraph to transfer of Cash Margin and delivery of Equivalent Margin Securities and as if references to the Repurchase Date were to the date on which notice was given under this sub-paragraph).</p>	<p>с) в любой момент, пока продолжается такое неисполнение, заявить в письменном уведомлении Покупателю, что такая Сделка (и исключительно данная Сделка) должна быть прекращена немедленно в соответствии с подпунктом (с) выше (без учета для этой цели ссылок в этом подпункте на перевод Денежной Маржи и передачу Эквивалентных Маржинальных Ценных Бумаг, а также как если бы ссылки на Дату Обратного Выкупа являлись ссылками на дату подачи уведомления по настоящему подпункту).</p>
<p>8.10. Subject to p. 8.11 below, neither party may claim any sum by way of consequential loss or damage in the event of a failure by the other party to perform any of its obligations under these Rules.</p>	<p>8.10. С учетом положений п. 8.11 ниже, ни одна из сторон не вправе предъявлять требование в отношении какой-либо суммы косвенных убытков или ущерба в случае неисполнения другой стороной каких-либо из ее обязательств по настоящим Правилам.</p>
<p>8.11. Subject to the provisions below, if as a result of a Transaction terminating before its agreed Repurchase Date under paragraphs 8.2, 8.8 (c) or 8.9 (c), BCS incurs any loss or expense in entering into replacement transactions, the Client shall be required to pay to BCS the amount determined by BCS in good faith to be equal to the loss or expense incurred in connection with such replacement transactions (including all fees, costs and other expenses) less the amount of any profit or gain made by BCS in connection with such replacement transactions; provided that if that calculation results in a negative number, an amount equal to that number shall be payable by BCS to the Client. If BCS reasonably decides, instead of entering into such replacement transactions, to replace or unwind any hedging transactions which BCS entered into in connection with the Transaction so terminating, or to enter into any replacement hedging transactions, the Client shall be required to pay to BCS the amount determined by BCS in good faith to be equal to the loss or expense incurred in connection with entering into such replacement or unwinding (including all fees, costs and other expenses) less the amount of any profit or gain made by BCS in connection with such replacement or unwinding; provided that if that calculation</p>	<p>8.11 С учетом положений ниже, если в результате прекращения любой Сделки до согласованной Даты Обратного Выкупа в ее отношении на основании подпунктов 8.2, 8.8(с) или 8.9(с), БКС несет какие-либо убытки или расходы при заключении заменяющих сделок, Клиент обязан выплатить БКС сумму, добросовестно определенную БКС, как сумму равную сумме убытков и расходов, понесенных в связи с такими заменяющими сделками (включая все вознаграждения, издержки и иные затраты), за вычетом суммы любой прибыли или прироста, полученной такой стороной в связи с такими заменяющими сделками; при условии, что, если в результате такого расчета получается отрицательное число, то БКС должна выплатить Клиенту сумму, равную такому числу. Если БКС обоснованно решит вместо заключения таких заменяющих сделок заменить любые сделки хеджирования или произвести двустороннюю реституцию по любым сделкам хеджирования, заключенным первой стороной в связи с прекращаемой таким образом Сделкой, или заключить любые заменяющие сделки хеджирования, Клиент обязан выплатить БКС сумму, добросовестно определенную первой стороной, как сумму равную сумме убытков и расходов, понесенных в связи с такой заменой или реституцией (включая все вознаграждения, издержки и иные затраты), за вычетом суммы любой прибыли или прироста, полученной такой стороной в связи с такой заменой или реституцией; при условии, что, если в</p>

results in a negative number, an amount equal to that number shall be payable by BCS to the Client.	результате такого расчета получается отрицательное число, то БКС должна выплатить Клиенту сумму, равную такому числу.
8.12. The Client shall immediately notify BCS if an Event of Default, or an event, which, upon the serving of a Default Notice, would be an Event of Default, occurs in relation to it.	8.12. Клиент обязуется уведомить БКС о наступлении События Дефолта или любого события, которое по вручении Уведомления о Дефолте составит Событие Дефолта в отношении такой стороны.
9. Forward Transactions	9. Форвардные Сделки
9.1. The parties agree that Forward Transactions (as defined in sub-p. 9.2 below) may be effected under these Rules and accordingly the provisions of this article 9 shall apply.	9.1. Стороны соглашаются, что Форвардные Сделки (определение которых приведено в подпункте 9.2 ниже) могут осуществляться по настоящим Правилам и соответственно положения настоящей статьи 9 будут применяться.
9.2. For the purposes of these Rules: a) "Forward Transaction" is a Transaction in respect of which the Purchase Date is at least three Business Days after the date on which the Transaction was entered into and has not yet occurred; b) "Forward Repricing Date", with respect to any Forward Transaction: the date which is such number of Business Days before the Purchase Date as is equal to the minimum period for the delivery of margin applicable under pp. 3.2-3.3.	9.2 Для целей настоящих Правил: a) «Форвардная Сделка» это Сделка, в отношении которой Дата Покупки наступает как минимум через 3 Рабочих Дня после даты заключения Сделки, и которая еще не наступила; b) «Дата Пересмотра Цен по Форварду», в отношении Форвардной Сделки: дата, наступающая за количество Рабочих Дней до Даты Покупки, равное минимальному сроку поставки применимой суммы маржи в соответствии с пп. 3.2-3.3.
9.3. The REPO Order relating to any Forward Transaction may describe the Purchased Securities by reference to a type or class of Securities, which, without limitation may be identified by issuer or class of issuers and a maturity or range of maturities. Where this paragraph applies, the parties shall agree the actual Purchased Securities not less than two Business Days before the Purchase Date and the Client shall promptly deliver to BCS an amended REPO Order and BCS shall provide the Client with the relevant Trade Confirmation which shall describe such Purchased Securities.	9.2. РЕПО Поручение по любой Форвардной Сделке может содержать информацию о Приобретенных Ценных Бумагах с указанием вида или класса Ценных Бумаг, который, без ограничения может быть определен эмитентом или классом эмитентов, срока исполнения обязательств или сроками исполнения обязательств. Если эта статья применяется, стороны должны согласовать фактическое количество Приобретенных Ценных Бумаг не менее, чем за два Рабочих Дня до Даты Покупки, и Клиент обязан направить в адрес БКС дополненное РЕПО Поручение, а БКС представит Клиенту соответствующее Подтверждение по Сделке с описанием таких Приобретенных Ценных Бумаг.
9.4. At any time between the Forward Repricing Date and the Purchase Date for any Forward Transaction the parties may agree either: (a) to adjust the Purchase Price under that Forward Transaction; or (b) to adjust the number of Purchased Securities to be sold by Seller to Buyer under that Forward Transaction.	9.4. В любое время между Датой Пересмотра Цен по Форварду и Датой Покупки в отношении Форвардной Сделки стороны могут договориться об одном из нижеследующего: (a) изменение Цены Покупки по Форвардной Сделке; или (b) изменение количества Приобретенных Ценных Бумаг, которые Продавец реализует Покупателю по такой Форвардной Сделке.
9.5. Where the parties agree to an adjustment under paragraph 9.3 above, BCS shall promptly upon receipt of the relevant amended REPO Order deliver to the Client a Trade Confirmation of the Forward Transaction, as adjusted under paragraph 9.3 above.	9.5. Если стороны согласились на изменения, предусмотренные п. 9.3 выше, БКС незамедлительно по получении обновленного РЕПО Поручения от Клиента предоставит другой Клиенту Подтверждение по Форвардной Сделке с учетом корректировки, предусмотренной п. 9.3 выше.

Schedule A / Приложение А

REPO Order / Поручение на сделку РЕПО (OTC Market)

[Financial Services Agreement No. / Договор об оказании финансовых услуг № _____]

[Investment Services Agreement No. / Договор оказания инвестиционных услуг № _____]

Client/ Клиент:

Account No. / Номер счета:

Is this a market order (no limit) / Является ли поручение рыночным (не является лимитированным)?

Yes / Да

No / Нет

Date and time of expiry (Moscow time)* / Дата истечения срока действия поручения (Московское время)*

Additional Conditions / Дополнительно:

Capacity of the Client / В качестве кого выступает Клиент	Type of Security / Тип ценной бумаги	Name of issuer / Наименование эмитента	ISIN	Number of Securities / Количество ценных бумаг	Execution venue / Место исполнения	Purchase Date / Дата Покупки	Purchase Price, currency / Цена Покупки, валюта	Repurchase Date / Дата обратного выкупа	Pricing Rate / Ставка Ценообразования
[Seller/Buyer]					OTC			[DATE/ON DEMAND]	

*if time is not indicated it shall be considered to be 00:00:01 / по умолчанию 00:00:01

□ I hereby acknowledge and accept that the Rules for repurchase transactions execution (Appendix 20 to the Terms) shall apply to this REPO Order and any transactions concluded in accordance herewith / Настоящим я подтверждаю свою осведомленность и выражаю согласие с тем, что к настоящему Поручению на сделку РЕПО и всем сделкам, заключенным в соответствии с этим поручением, будут применяться Правила совершения сделок РЕПО (Приложение 20 к Условиям).

Client / Клиент _____
Seal / М. П. _____

Date / Дата _____ / _____ / 20__

Time / Время: _____

BrokerCreditService(Cyprus)Limited

Spyrou Kuprianou & 1 Oktovriou, 1 VASHIOTIS KALANDE OFFICES, 1st floor Mesa Geitonia, 4004 Limassol, Cyprus
Tel:00357 25 822734, Fax: 00357 25 822735, email: BCS-settlement@bcscyprus.com

TRADE CONFIRMATION / ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПО СДЕЛКЕ

Repurchase Transaction / Сделка РЕПО

Date / Дата:

Dear Client, / Уважаемый Клиент,

The purpose of this letter, a "Confirmation", is to set forth the terms and conditions of the above repurchase transaction entered into between us on the Contract Date referred to below. / Цель настоящего письма, «Подтверждения», установить условия исполнения вышеупомянутой сделки РЕПО, заключенной между нами на Дату Сделки, указанную ниже.

This Confirmation forms part of [Financial Services Agreement / Investment Services Agreement] №xxxx/xx dated xx.xx.xxxx and Appendix №20 to the Terms / Данное Подтверждение является частью [Договора оказания финансовых услуг / Договора оказания инвестиционных услуг] № xxxx/xx от xx.xx.xxxx и Приложения 20 Условий.

1. Contract Date / Дата Сделки:	
2. Purchased Securities / Приобретенные Ценные Бумаги:	
3. ISIN:	
4. Buyer / Покупатель:	
5. Seller / Продавец:	
6. Purchase Date / Дата Покупки:	
7. Purchase Amount / Цена Покупки:	
8. Contractual Currency / Валюта Сделки:	
9. Repurchase Date / Дата Обратного Выкупа:	
10. Terminable on demand / Прекращается по Запросу:	
11. Pricing Rate / Ставка Ценообразования:	
12. Margin Ratio / Коэффициент Маржи:	
13. Minimal Haircut Level / Минимальный Уровень Дисконта:	
14. Repurchase Amount / Цена Обратного Выкупа:	
15. Buyer's Account Details / Реквизиты Покупателя:	
16. Seller's Account Details / Реквизиты Продавца:	
17. Additional Terms / Дополнительные Условия:	

Please sign the confirmation and return it by fax 00357 25 822735 or email BCS-settlement@bcscyprus.com / Подпишите, пожалуйста, подтверждение и отправьте по факсу 00357 25 822735 или электронному адресу BCS-settlement@bcscyprus.com

**BROKERCREDITSERVICE (CYPRUS)
LIMITED / БРОКЕРКРЕДИТСЕРВИС (КИПР) ЛИМИТЕД**

CLIENT/ КЛИЕНТ

Name / ФИО:

Name(s) / ФИО:

Title / Должность:

Title / Должность:

Date / Дата:

Date / Дата: